This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

https://books.google.com

COLUMBIA LIBRARIES OFFSITE
CU56197152
899.651 M48 Planter's manual: an

899.651
M48

Digitized by Google

899.651 M48

Columbia University
in the City of New York

LIBRARY

CHINESE COLLECTION

Digitized by Google

Edward Goldston.
Bookseller,
25, Museum Street,
LONDON, W.C.1.

This book is due two weeks from the last date stamped below, and if not returned at or before that time a fine of five cents a day will be incurred.

SEP 18 1933		

Digitized by Google

Digitized by Google

J. Dyer Ball
9.2.95

Digitized by Google

Digitized by Google

THE PLANTER'S MANUAL

AN

ENGLISH, DUTCH, MALAY AND KEH CHINESE VOCABULARY

COMPILED BY

G. FRASER MELBOURN.

DELI-SUMATRA

1894.

Digitized by Google

21-41527

899.651
M48

Digitized by Google

a.s.P. Ge. 9 /24

PREFACE.

I must kindly ask you not to judge of this little work, should you be in a critical mood. I do not lay the smallest claim to its being a scientific production. It is merely the result of many happy hours spent during the last few years.

I myself on arriving in DELI, *badly felt the want of a book from which I could pick up Malay — that is the Malay that is really spoken, in other words, every-day Malay. Should I now to a certain extent have succeeded in providing for the want in question, the trouble I have taken will be amply repaid.*

I have added Keh of the Chinese language as in my opinion it is by far the prettiest of the various dialects and with a little application the easiest learnt.

I give my book over to your lenient judgment.

G. FRASER MELBOURN.

DELI-SUMATRA,
July 1894.

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
Abdomen	maag	proet	toe-phat
—able	kunnen	boleh	tjo-tet
—about	ongeveer	lebeh koerang, bârang, agah	toh-shaw
above	boven	atas, di atas	shong
abscess	zweer	bisoel	pot-tjoi
abscond	wegloopen	lâri	tjéo-loe
abundant	overvloedig	bânjaq sakâli	haw-toh
abuse	schelden	mâki	mah-njin
accept	aannemen	trîma	kiam
accident	ongeluk	tjelâka	soy
acount	rekening	perkîraän	son-soe
accountant	klerk	krâni, djoeroetoelis	tjoy-koe
ache	pijn	sâkit	piang
acid	zuur	mâsam, assam	sohn
acquaint	mededeelen	kassi tâw	kong-ti
add	optellen	djoemlah	son-ket
affair	zaak	fatsal	tsoe
afraid	bevreesd	tâkoet, penâkoet	kiang
after	achteraan	di blâkang	héoe-poy
afternoon	namiddag	petang	hatjoe
afterwards	hierna	komoediän, hâbis îni, hâbis îtoe	tjo-liaw
age	ouderdom	omor	soi
air	lucht	hâwa	foeng-hi
all	alle, geheel	samoewâ, segala	loeng-tjoeng
alike	gelijk	saroepa, sama, seperti	jit-jong
alive	levend	hîdop	sang
almost	bijna	ampir, dekat	tjang-tit
also	ook	djoega, lâgi	han
always	altijd	selâmânja, selâloe, mêmang	pai-pai
anchor	anker	sâwh	tet-naw
and	en	dan	tjo-liaw
angry	boos	mârah	aht
animal	dier, beest	binâtang	tjoeng-shi

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
ankle	enkel	mâta kâkî	kiok-moek-kit
answer	antwoord	djawâb, bâlas menjahoet	tjoet-siang
ant	mier	semoet	neh
arise	opstaan	bangkit, bângoen	hong-tjong
arm	arm	lângan	shoe-pi
around	rondom	kelîling	pen-théo
arrack	arak	araq	tjioe
arrive	aannkomen	sampei	taw
arrow	pijl	ânaq pânah	tjen-tji
ash	asch	âboe	foh-foeé
ashamed	beschaamd	mâloe	ken-siaw
ask	vragen	tânja	moen
ask for	verzoeken	minta	loh
ass	ezel	kaldé	lih
assist	helpen	toelong	tjaw-koe
assistant	assistent	toewan ketjil	théoe-ka-tjai
auction	vendutie	lelang	tjin-kah-tai mai-kah-foh
awake	wekken	bângoen	shoy-siang-kaw
axe	bijl	kâpaq	poe-téo
axe (Battak)	bijl (Battaksche)	blîoeng	—
Baby	kindje	ânaq ketjil	a-tjiaw-tjai
back	rug	blâkang	poy-nong
back (return)	terug	bâliq	tjon-loy
bad (not good)	slecht	tîda baai	m-haw
bad (decomposed)	rot	boesoeq	tjoe
bad (wicked)	ondeugend	djâhat, nâkal	ok
bag	zak	kârong, goeni	paw
bail	borgstaan	djâmin, tanggoeng	njin-koh
baker	bakker	toekang rôti	tjo-men-paw-soe-foe
bald	kaal	goendoel	tjai-koeng
bale tobacco	tabak balen	poesing tambâkoe	kaw-jen
ball	bal	bola	kioe

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
bamboo	bamboe	boeloe, bamboe	tjoek-téo
banana	banaan	pîsang	koeng-tjiaw
bank	oever	tebing	kong-pen
bank (to)	aanhoogen	bikin bâtas, nâjiq bâtas	shong-yen-kiok
barber	barbier	toekang tjoekoer	tai-téo-soe-foe
bargain	overeenkomst	djandji	tin-tjok
bark (of a tree)	bast	koelit kâjoe	mah-pi
bark (of a dog)	geblaf	menjâlaq	kéo-koy
barrel	vat	tong	toeng
barren	onruchtbaar	mandoel	piak-mah
basket	mand	bâkoel, krandjang	lam
bat	vledermuis	klawar	foei-tjoe
bathe	baden	mandi	tjoeng-leong
bath-room	badkamer	kâmar mandi	tjoeng-leong-fong
be (to)	wezen	âda, djâdi	joe
beak	snavel, bek	pâroh	tiaw-tjoei
bean	boon	katjang	theo
bear (a)	beer	broewang	kioe-yoeng
beard	baard	djanggoet	si
beast	beest	binâtang	tjoeng-shi
beat	slaan	poekoel, hantam	tah
beautiful	mooi, schoon	tjantîq, éloq	tjiang, liang
because	omdat	sabab	soe-kong
bed	bed	tempat tîdor	mintjong
bee	bij	lebah	met-foeng
beef	ossenvleesch	dâging-lemboe	nioe-nioek
beer	bier	bier	met-tjioe
before	alvorens	lebeh dhoeloe	sen
before (in front)	voor	di moeka, di depan	men-tjen
beggar	bedelaar	orang minta sindekah	ket-shit
begin	aanvangen	moelai	tjang
behind	achter	di blâkang	héoepoy
belch	oprispen	sidoe	ta-ettok
believe	gelooven	pertjâja	sin

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
bell	bel	lontjeng	tiang
belly	buik	proet	toe-phat
below	beneden	di-bâwah	hah, lok
belt	gordel	îkat pinggang	foe-téo-tai
bet	wedden	betaroh	siong-shoe-jang
betel	betel	sîrih	néo-jap
big	groot	besaar	tai
bind	annbinden	îkat, oebong, sambong	pong, tak
bird	vogel	boeroeng	tiaw
birthday	verjaardag	hâri tahoen	sang-njit
bite	bijten	gîgit	ngat
bitter	bitter	pâhit	foe
black	zwart	îtam	voe
blacksmith	smid	toekang bessi	tah-tet-soe-foe
blanket	deken	slîmoet	jong-tjan
blind	blind	boeta	ngan-mang
blood	bloed	dârah	hiët
blow	blazen	tîoep	phoen-foeng
blow (the horn)	hoorn blazen	tîoep tandoq	tjoei-kok
blue	blaauw	bîroe	lahm
blunt	bot	toempoel	m-li
boar	beer (zwijn)	bâbi-djantan	tjoe-koe
boar (wild)	wildzwijn	bâbi oetan	san-tjoe
board	plank	pâpan	shoe-pahn
boat	boot	sampan	tiang-tjai
boat (steam)	stoomboot	kapal âpi	foh-shon
body	lichaam	badan	won-shin
boil	puist	bîsoel	pot-tjoi
boiling	kokend	mendîdih	poei
bold	dapper	brâni	tai-tam
bone	been	toelang	koet
bont (in sorting tobacco)	bont	blang	si-sek
book	boek	kitâb, boekoe	stjoe, phoe
borrow	leenen	pindjam, pindjam derri paâdda	tjiah
bosom	boezem	soesoe	nen-koe

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
both	beide	berdoewa	liong-sa
bottle	bottel	bôttol	tjoen
bottom	achterste	pantat	shi-foet-toen
boy	jongen	boedaq	lai-tjai
boundary	grens	parenggan	kak-kai
bow	boog	pânah	tjen-koeng
box	doos	peti	siong
bracelet	armband	glang	stjoeak
brains	hersens	oetak	téo-naw-tjong
branch	tak	tjâbang	shoe-kah
brass	geel koper	tembâga-koening	toeng
brave	dapper	brâni	tai-tam
bread	brood	rôti	menpaw
break	breken	pitjah, pâtah, poetoes	lahn
breast	borst	dâda	hioeng-poe-tjen
breath	adem	napas	pot-hap
brick	baksteen	bâta	foh-tjon
bridge	brug	tîti, djambâtan kâ-retta	kiaw
bring	brengen	bâwa	lenloy
broad	breed	lébar, loewas	faht
broil	bakken	gôreng, bâkar	tjen
broom (a)	bezem	sâpoe, penjapoe	sawpah
brothel	hoerhuis	roemah soendal	law-ki-kin
brother (elder)	broeder (ouder)	âbang	akoh
brother (younger)	broeder (jonger)	âdeq	law-tai, siaw-ti
brother-in-law	schoon broeder	îpar	tji-foe, ah-kioe
brown	bruin	mérah	foeng
brown (dark)	bruin (donker)	mérah toewah	tai-foeng
brown (light)	bruin (licht)	mérah moeda	sio-foeng
brush	borstel	sîkat	sot
bucket	kleine ton	timba	tjoei-téo
buffalo	buffel	kerbaw	tjoei-nioe
build	bouwen	boewat, bekin	tso
bull	stier	lemboe djantan	nioe-koe
bullet	kogel	peloeroe, pelor	paw-mah-tsoe
bundle	bundel	boengkoes	paw

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
burn	branden	bâkar, mâkan api	stjaw
bury	begraven	tânam. menânam	mai
but	maar	tâpi, tetâpi	soe-kong
butter	boter	mantéga	nioe-nen-yoe
butterfly	vlinder	koepoe-koepoe	jong-jap
button	knoop	kantjing	néo
buy	koopen	bli	mai
Calf	kalf	ânaq lemboe	nioe-tjai
call	roepen	panggil	ham
camphor	kamfer	kapor bâroes	tjong-naw, tjong-mok
can (able)	kunnen	bóleh	tjo-tet
candle	kaars	lilin	ma-tja-tjoek
cane	rotting	rôtan	pak-ten
capon	kapoen	âijam kabîri, âijam kâsi	jam-kai
cards (playing)	speelkaarten	karto mâjin	tjipai
careless	zorgeloos, slordig	lâlei	lamsam
carpenter	timmerman	toekang kajoe	moek-siong-soe-foe
carriage	rijtuig	karêta koeda	ma-tja
cart	ossenkar	karêta lemboe	nioe-tja
cask	vat	tong	toeng
castor-oil	castor-olie	minjaq djâraq	sia-yoe
castrated	gecastreerd	kabîri, kâsi	jam-hak
cat	kat	koetjing	miaw
catch	vangen	tangkap, dâpat	tjoek
caterpiller	rups	rîang	tjoeng
catty	katti	kâti	kin
cent	cent	doewît	tjen
centipede	duizendpoot	halîpan	oen-koeng-tjoeng
certain	zeker	tentoe, tetap, soenggoeh	tin-tjok
chain	ketting	rantei	tet-len
chair	stoel	krossi	kaw-dji

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
chalk	krijt	kâpor blanda	pak-foy
change	veranderen	oebah, toekar	wawn-koh
charcoal	houtskool	ârang	foh-tan
chase	verdrijven	hâloe, oesir	tsaw, kioek
cheap	goedkoop	moerah	pen-nji
cheat	bedriegen	tipoe	tjot
chess	schaakspel	mâjin tjâtor	siong-khi
child	kind	ânaq	a-tjiaw-tjai
chili	spaansch peper	tjabé	laht-tjiaw
chin	kin	dâgoe	hah-ngam-toek
china	china	negri Tjina	tong-san
chinaman	chinees	orang Tjina	tong-njin
chisel	beitel	pâhat	tjok-tsoe
choose	kiezen	pîleh	kahn
cinnamon	kaneel	kâjoe mânis	niok-koei-pih
citron	citroen	lîmaw asam	sohn-kam
civet-cat	civetkat	moesang	saw-miaw
claw	klaauw	koekoe	tsaw
clay	klei	tânah lîat	pak-nai
clean (to)	schoonmaken	bekin brîsih, tjoetji	seh-lang-li, tsaw-tjin-ki, tsaw-lang-li
clean	schoon	brîsih	tjin-tiam
clear (transparent)	helder	djerneh	sen
clear	duidelijk	trang	min-pak
clerk	klerk	krâni, djoeroetoelis	tjoi-koe
clever	knap	pandei	woy
climb	klimmen	pandjat	shong
clock	klok	djâm	shi-shin-tjoeng
close (to)	dicht (nabij)	dekat	kioen-kioen
close (by)	dicht (bij elkaar)	râpat, krap	an-tjen
cloth	kleedingstof	kâjin	poe
clothes	kleeren	pakejan	sam-foe
cloud	wolk	awan	joen
clove	kruidnagel	boenga tjingké	teng-hiong
coal	steenkool	ârang bâtoe	moy-tan

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
coarse	grof	kâsar	tsoe-tjaw
coarse(of tobacco)	grof	kâsar	ngang
coat	jas	bâdjoe	sam
cock	haan	âjam djantan	kai-koeng
cockroach	kakkerlak	lîpas	wong-tjat
cocoanut	kokosnoot	klâpa	jéh
cocoanut-oil	klapper-olie	mînjaq klâpa	jéh-joe
cocoanut-tree	kokosboom	pohon klâpa	jéh-shoe
coffee	koffij	koppi	kopi
coffin	doodkist	long, peti orang mâti	kon-tjoi
cold	koud	dingin, sedjoek	lang
comb	kam	sîsir-ramboet	soh-tjai
come	komen	màri, dâtang	loy
concubine	bijzit	kandaq	kéh
confess	belijden	mengâkoe	hiaw-tet
confined	bevallen	ber-ânaq	sang-tjai
cook (a)	kok	toekang mâsaq, kokki, bandari	foh-thoó
cook (to)	koken	mâsaq	tjoe-shit
cooly	arbeider	koeli	koeli
copper	koper	tembâga	siak
cord	koord	tâli	sok
cork	kurk	soempat	tjoe-tjoet
corkscrew	kurken trekker	pentjaboet soempat	tjoe-tjon
cotton	katoen	kâpas	men-fah
cottontree	katoenboom	pohon kâpas, pohon kâboe	men-shoe
cough	hoesten	bâtoq	kem
count	rekenen	îtong	son
country	land	negri	tsoe-kah
cover	dekken	toetoep, toedong	kem
cow	koe	lemboe betina	nioe-mah
crab	krab	ketam, kapîting	hai
crackers	klappers	mertjon	tji-paw
crocodile	krokodil	boewâja	ngok-ng
crooked	krom, gebogen	bêngkoq	kioek, wan

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
crow (to)	kraaien	koekoq	kai-tai
cry (shout)	schreeuwen	bertriâq	hem
cry (weep)	huilen	menângis	kiaw-tjoi
cucumber	komkommer	timon	wong-kah
cup	kopje	mangkoq	wohn
curtain (mosquito)	muskiet-net	klamboe	moen-tjong
cushion	kussen	bantal	tjim-téo
custom	gewoonte	âdat, béâsa	taw-li
cut	snijden	pôtong	tjam
Dark	donker	glap	am
dark (of color)	donker(van kleur)	toewah	tai
day	dag	hâri	njit
day (every)	dag (iedere)	sâban hâri	njit-njit
day (to)	heden	îni hâri	kin-njit
day before yesterdy	eergisteren	kamârin doeloe	tjen-njit
day after to-morrow	overmorgen	loesa, dîam esoq	héoe-njit
day after the day after to-morrow	de dag naar overmorgen	toelat	tai-héoe-njit
daybreak	dageraad	sîang	ten-kong
dead	dood	mâti	si
deaf	doof	toeli, pekah	nji-loeng
dear	duur	mâhal, harga besaar	koei
debt	schuld	oetang	kiam
deceive	bedriegen	tîpoe	tjot, phen
deep	diep	dâlam	tjim
deer (mouse)	dwerg-hert	kantjil, plandoq, nâpoe	san-jong
deer (sambur)	hert	roesa, kîdjang	loek
descend	dalen	toeroen	lok, hah
devil	duivel	sétan, ib-lîs	koei
dew	dauw	oemboen	loe-shoei
diamond	diamant	intan	son-shak

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
diarrhoea	buikloop	boewang ajer	oh-shoei
die	sterven	mâti, meninggal	si
difficult	moeielijk	soesah, pajah	kaṇ-koe
dig	graven	tjangkol	tjo-pah
dine	avondeten	mâkan mâlam	shit-ja
dirty	smerig	kôtor	loh-soh
discharge (to)	ontslaan	lepas, kassi kloewar	poen-tjoet
discharge (letter of)	ontslagbrief	soerat lepas	tjin-tan-tji
dish	schotel	pinggan	pahn
ditch	sloot	pârit	kéoe
divide	verdeelen	bâgi	poen
divorce	scheiden	betjeré	foen-jin-tjak-san
do (to)	doen	boewat, bikin, mengadâq	tjin
doctor	geneesheer	doekoen	sin-sang
doe	ree	roesa betîna	loek-mah
dog	hond	andjing	kéo
doll	pop	pâtong	ṇjin-koeng
dollar	dollar	ringgit boeroeng	nioen
done	gedaan	soedah, habis	sai, liaw
door	deur	pîntoe	moen
dove	tortel duif	tekoekoer, bâlam	poek-kéo
downstairs	beneden	di-bâwah	hah, lok
dozen	dozijn	loesin	ship-ni-tjak
drag	trekken	târeq	pang, toh
dragon	draak	nâga	lioeng
drain	sloot	pârit	kéoe
drake	woerd	îtiq djantan	ap-koeng
draw	trekken	târeq	pang, toh
drawer	laadje	latji	toh-siong-téo
dream	droomen	mimpi	phot-moeng
dress (to)	aankleeden	pâkei kâjin	tjok-sam-foe
drink	drinken	mînom	djim
drop (a)	droppel	titiq	tiam
drop (to)	vallen	djâtoh	tet-lok
drown	verdrinken	tangelam	tjim-si

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
drunk	dronken	mâboq	tjoei-tjoe
dry	droog	kring	tsaw
dry (in the sun)	drogen (in de zon)	djemoer	sai-njit-téo
duck	eend	îtiq betina.	ap-mah
duck (wild)	wilde eend	blîbis	foe-ap
dumb	stom	bîsoe	ah-law
dunce	domkop	bodoh	ngong
dung	uitwerpsel	tâhi	shi
dust	stof	âboe	nai-tjin
dutch	Hollandsch	blanda	ho-lan
dutchman	Hollander	orang blanda	ho-lan
duty	belasting	tjoekei	tjoe-shoy
dysentry	roode loop	boewang dârah	oh-hiet
Ear	oor	telînga, koeping	nji
ear-ring	oorbel	kraboe	nji-wan
early (in the day)	vroeg ('s dags)	pâgi-pâgi, sîang hâri	tjaw-tjaw
earth	aarde	tanah	nai
earthworm	aardworm	tjâtjing	hien-koeng
earthquake	aardbeving	goempah, lindoe	ti-nioe-fahn-shin
easily	gemakkelijk	senang, rengan	tjin-han
east	oost	timor	toeng-pen
easy	gemakkelijk, licht	senang, sedang	tjin-han
eat	eten	mâkan	shit
echo	echo	bâlas boenji	jin
eel	aal	îkan mowa	wong-shan
egg	ei	têlor	tjoen
egg-plant	eiplant	trong	ai-kah
eight	acht	delâpan	pat
eighteen	achttien	delàpan blas	ship-pat
eighty	tachtig	delàpan poeloe	pat-ship
elbow	elleboog	sîkoe	shoe-tjang
elephant	olifant	gâdjah	siong
elephantisis	elephantiasis	oentoet	tai-kiok
eleven	elf	sablas	ship-jit
emaciated	dun	koeroes	séoh

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
empty	leeg	kôsong	koeng
end	einde	oedjong	moei-théo
enough	genoeg	tjoekoep, soedah, sampei	kéo
enter	binnengaan	mâsôq	njip
estate	onderneming	keboen	jen-héo
european	europeaan	orang poetîh	foeng-moh
evening	avond	sôré	mah-siah
every	ieder	sâban-sâban, tîap-tîap	pai-pai
ewe	ooi	bîri-bîri betîna	meng-jong-mah
expenses	onkosten	blandja, ongkos	tsoe-foei
eye	oog	mâta	ngan-tjoe
eye brow	wenkbraauw	kening	ngan-mih
eye lash	oog haar	boeloe mâta	ngan-mih-maw
eye lid	oog lid	kaloepak mata	moek-phi
Face	gezicht	moeka	men
fair	billijk	pâtoet	taw-li
fall	vallen	djâtoh	tet-lok
falshood	leugen	bohong, djoesta	mo-jang, kong-siaw
fan	waaijer	kîpas	shan
far	ver	djâwh	jan
farewell (said to a person going)	vaarwel	salâmat djâlan	haw-hang
farewell (said to a person remaining)	vaarwel	salâmat tinggal	tjo
fast	vlug	tjepat, lekas	kai-tit
fasten	vastmaken	îkat, tambat	pong, tak
fat (stout)	dik	goemoq	poei
father	vader	bâpa, pâ	foe-tjin
fatigued	vermoeid	leteh, panat, tjapé	kioy
fault	schuld	sálah	tjo
fear	vrees	tâkoet	kiang
feather	veer	boeloe boeroeng	maw
female	vrouwelijk	parampoean, betina	mah, foo-nji

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
fence	hek	pâgar	lan-hoh
fern	varen	pâkoe	tjak-ket
fetch	afhalen	ambil	kjam
fetters	boeijen	pasoengan	soh-len
fever	koorts	demam	pot-lang
few	weinig	sedîkit, sîkit	shaw-shaw
fiddle	viool	biola	kim
field	veld	djâloer	pa-foen
fifteen	vijftien	lîma-blas	ship-m
fight	vechten	bekalâhi, berprang, lawan	siong-tah, siong-mah, siong-tsaw
fifty	vijftig	lîma-poeloh	m-ship
file	vijl	kîkir	tsoh
fill	vullen	îsi	tjong, toen
fine	fijn	hâloes, nîpis	joe-sioe
fine (a)	boete	denda	tjit-faht
finger	vinger	djâri	shoe-tji
fire	vuur	âpi	foh
fire (to set)	vuurmaken	pâsang âpi	shaw-foh, fong-foh
firewood	brandhout	kajoe âpi	tjai
fish	visch	îkan	ng
fish (dried)	gedroogde visch	îkan kring	ng-kawn
fish (to)	visschen	pantjing, kâjil, mendjâla	tiaw-ng
fishhook	vischhaak	dâwi	tiaw
five	vijf	lîma	m
flag	vlag	bandéra	khi
flat	effen	râta	piang
flea	vloo	koetoe andjing	set
flesh	vleesch	dâging	nioek
flood	overstrooming	bânjar	shoei-tjim-pah
floor	vloer	lantei, dâsar	pang-tang
flour	meel	tepong	men-foen
flower	bloem	boenga, kembang	fah
flute	fluit	soeling	tak-tjai
fly (a)	vlieg	lâlat	voe-jin
fly (to)	vliegen	terbang	poei

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
foal	veulen	ânaq koeda	ma-tjai
fold	vouwen	lîpat	tjap
follow	volgen	toeroet, îkoet	then
fool	dwaas	orang bodoh, orang gîla	ngong
foot	voet	kâki	kiok
forest	groot bosch	oetan, rimbah	tai-san-pa
forest (small)	klein bosch	bloekar, gergas, menkirai	siaw-san-pa
forget	vergeten	loepa	mong-ki
forgive	vergeven	kassi ampoen	han-kam
fork	vork	garvoe	tsa-tjai
forty	veertig	ampat poeloe	si-ship
four	vier	ampat	si
fourteen	veertien	ampat blas	ship-si
fowl	kip	âjam	kai
fowl-house	kippenhok	tempat âjam	kai-liaw
fraud	bedrog	tîpoe	tjot
free	vrij	lepas	fong-tot
fresh	versch	bâroe, segan	sin
fresh (of fish)	versch (van visch)	îdop, bâsah	sen
friend	vriend	sobat, kawan	pen-joe
frightened	bang	tâkoet	kiang
frog	kikvorsch	kodoq	kai-tjai
front	front	moeka, depan, hâdapan	men-tjen
fruit	vrucht	boewah	koh-tjoe
fry	bakken	gôreng, bâkar	tjen
full	vol	penoeh	man
fungus	paddestoel	tjendâwan	pak-neh-koe
Gain	winnen	oentoeng, menang	tjong, jang
gamble	dobbelen	mâjin djoedi	toe-pok
gape	gapen	gâwap	mak-loh
garden	tuin	keboen	fah-yen
gardener	tuinman	toekang keboen	tjo-fah
garlic	knoflook	bâwang poetih	tjoeng-téo

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
gate	poort, ingang	pintoe	moen
gather	verzamelen, plukken	koetip, petik, poengoet	tjak
gentleman	mijnheer	toewan	théo-ka
get	krijgen	dâpat, trîma, kena	taw
ghost	spook	hantoe	man-koei
giddy	duizelig	pening, poesing kapala	téo-hin
ginger	gember	hâlia	kiong
girdle	gordel	îkat pinggang	foe-téo-tai
girl	meisje	ânaq parampoean	moy-tjai
give	geven	kassi, bâgi	poen
glanders	droes	sâkit îngoes	shong-foeng
glass	glas	kâtja	kiang-tjoeng
glass (mirror)	spiegel	tjermin	men-kiang
glass (a)	glas	glas	tjoe-poei
glass (eye)	bril	kâtja mâta, tjermin mâta	ngan-kiang
glove	handschoen	sârong-tângan	shoe-lap
go	gaan	pergi, pegi, lâloe	khi
go (walk)	gaan (loopen)	djalan	hang-loe
go down	naar beneden gaan	toeroen ka-bâwah	hah-khi
go in	intreden	màsoq	njip
goodmorning	goede morgen	salàmat pàgi	kiong-hi
go up	opgaan	nàjik, terbit	shong
goat	geit	kambing	tjaw-jong
god	god	allah	nioek-fong-tai-ti
gold	goud	mas	kim
gold leaf	goud blad	mas kertas	kim-pok
gong	gong	gong	toeng-loh
good	goed	baai, bagoes	haw
good-bye (said to a person going)	vaarwel	salâmat djàlan	haw-hang
good-bye (said to a person remaining)	vaarwel	salàmat tinggal	tjo
goose	gans	angsa	ngoh
grandchild	kleinkind	tjoetjoe	ah-soen

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
grandfather	grootvader	dâtoh antan	ah-koeng
grandmother	grootmoeder	nênêq	ah-poh
grass	gras	roempoet	tjaw
grass (lalang)	alang-alang	lâlang	tsoe-maw
grasshopper	sprinkhaan	blâlang	tjaw-mang
grave	graf	krâmat	thi
graze	weiden	mâkan roempoet	shit-tjaw
grease	talk	lemaq	joe
great	groot	besaar	tai
green	groen	îdjaw	tjiang
greet	groeten	kassi tâbeh, salâmat	kioeng-hi
grind	slijpen	gôsoq, asah, bekin tadjam	noh-taw
grit	zand	pâsir	nai-sah
ground	grond	tânah	nai
growth (second)	tweede gewas	soelang	tjoe-tjai
guard (to)	bewaken	djagâ, menoenggoe	kawhn
guava	guava	djamboe	paht
guest	gast	orang tetâmoe, orang dâjoe	njin-hak
gum	gom	getah	shoe-jin
gun	geweer	snâpang	paw
gunpowder	buskruit	ôbat snâpang	foh-jok
Habit	gewoonte	âdat, béâsa	taw-li
hair	haar	ramboet	maw
hair (of beasts)	haar (van dieren)	boeloe	maw
hairless	kaal	goendoel	tjai-koeng
hair-pin	haarspeld	tjoetoeq sanggoel, tjoetjoeq kondé	théo-tsam
hakka	keh	orang keh	hak-njin
half	half	tengah, sapâro	pan
half (one)	een half	satengah, sapâro	jit-pan
hammer	hamer	martil	tet-tjoei
hand	hand	tângan	shoe

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
handkerchief	zakdoek	sâpoe tângan	men-king
hang	hangen	gantong	tiaw
hanged (to be)	gehangen worden	mâti di gantong	tiaw-si
happy	gelukkig	senang hâti	tjin-hang
hard	hard	kras	ngang
harness	tuig, harnas	pakeän koeda	mah-phi-tai
hat	hoed	tôpi	maw
hatchet	bijl	kapaq	poe-téo
hate	haat	bintji	noe-hi
have	hebben	âda	joe
hay	booi	roempoet kring	tsaw-tjaw
he	hij	dîa	ki
head	hoofd	kapâla	théo
headache	hoofddpijn	pening kapâla, sâkit kapâla	théo-toeng
hear	hooren	dengar, mendengar	tang
heart	hart (gemoed)	hâti	khon
heart (in anatomy)	hart	djantong	sim
heart (of a tree)	hart (van een boom)	tras, âris	shoe-kah
heat	heet	hângat, pânas	njet
heat (pungent)	heet (op de tong)	pedas, pedi	laht
heaven (sky)	hemel	langit	then
heaven	hemel (verblijf-plaats der zaligen)	swarga	nioek-fong
heavy	zwaar	brat	tjoeng
hedge	hek	pâgar	lan-hoh
heed	hoeden	îngat, djaga	ki-tet
heel	hiel	toemit	kiok-tjan
hell	hel	nâraka, djehannam	niam-loh-wong
helm	helm	kamoedi	shon-tai
help	helpen	toeloeng, menoeloeng	tjaw-koe
hen	hen	âjam betîna	kai-mah
her	haar	dîa	ki

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
here	hier	sîni, di-sîni	liap-wi
hers	haar	dîa poenja	ki-kei
herself	haarzelf	dîa sendîri	ki-tsoe-ki
hiccough	hik	sidoe	ta-ettok
hide (to)	verbergen	semboeni, melindoeng	péang
hide (a)	vel	koelit	phi
high	hoog	tinggi	kaw
highlands	bovenland	tânah oeloe	san-tang
high (water)	hoog (water)	ajer pâsang	hoy-shoei-tjong
hill	heuvel	boekit	liang
himself	hijzelf	dîa sendîri	ki-tsoe-ki
hind	hinde	roesa betîna	loek-mah
hire (rent)	huur	sewa, menjewa	tjiang
hire (to work for)	voor loon werken	mâkan gadji	shit-liong-newn
his	de zijn	dîa poenja	ki-kei
hoe	schoffel	tjangkol	kiok-tjo, tjo-téo
hog	zwijn	bâbi	tjoe
hog (wild)	wildzwijn	bâbi oetan, bedoel	san-tjoe
hold	houden	pegang	khen
hole	gat	lobang	foet
holiday	vacantie	hâri brênti kerdja, hâri prai	tjoet-liong-njit
holland	holland	negri blanda	ho-lan-tsoe-kah
hollander	hollander.	orang blanda	ho-lan
hollow	leeg	kôsong, hampa	foeng
home (at)	t' huis	di-roemah	joe-voek
home (to come)	t' huis komen	poelang	tjon
honest	eerlijk	loeroes hâti, betoel hâti, pâtoet	tjok
honey	honig	madoe	foeng-tong
hoof	hoef	koekoe	tai
hope	hoop	hârap	siong-taw
horn	hoorn	tandoq	kok
horn (blow the)	hoorn (blazen)	tioep tandoq	tjoei-kok
horse	paard	koeda	mah
horse race	wedren	loemba koeda	paw-mah
hot	heet	pânas	njet

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
hot (pungent)	heet	pedas, pedi	laht
hotel	logement	roemah mâkan	fahn-tiam
hour	uur	djâm	tiam-tjoeng
house	huis	roemah	voek
how	hoe	bagimâna	mah-kai
how much	hoeveel	brâpa bânjaq, brâpa harga	ki-to
hump	bochel	bongko	poy-toh
hundred	honderd	râtoes	pak
hungry	hongerig	lâpar, proet kôsong	toe-ngoh
hurt (wound)	wonde	loeka	tsoen
husband	echtgenoot	lâki	tjong-foe
hush	stil	dîam	m-haw-siang
I	ik	sahâja, akoe, kâmi, kîta	nagai
ice	ijs	aijer bâtoe	set-shoei
idle	lui	mâlas, segan	lahn-shi
ill	ziek	sâkit	piang
ill (very)	ziek (zeer)	sâkit kras, sâkit pâjah	piang-haw-tiam
immediately	oogenbilkkelijk	sabantar, sigrah lantas djoega	tji-ket
impudent	onbeschaamd	tîada tâw mâloe, koerang âdjar	maw-kaw-taw
in	in	di-dâlam	njip
inch	duim	djâri	tjak-tjoen
indian corn	turksche tarwe	djâgong	paw-sioek
indigo	indigo	nîla	lahm-ten
indolent	lui	mâlas, segan	lahn-shi
industrious	ijverig	râdjin	khin-tjo
ink	inkt	dâwat, tinta	met-shoei
inside	binnen	dâlam, di-dâlam	njip
intoxicated	dronken	mâboq	tjoei-tjoe
iron	ijzer	bessi	tet
irons	boeijen	pâsoengan	soh-len

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
island	eiland	poeloe	hoy-tjoe
it	het	îtoe, dîa	kai-kei
itch	jeuken	gâtal	hoy
ivory	ivoor	gâding	siong-nga
Jacket	jas	bâdjoe	sam
jail	gevangenis	toetoepan	kah-koe-kahn
jasmine	jasmijn	malâti, melor	moek-ni-fah
jealous	jaloersch	tjimboeroe	ngan-njet
jinricksha	jinricksha	kârêta orang	shoe-tja-tjai
jump	springen	loempât, meloempât	tiaw, tsahm
junk	jonk	tongkang	toeng-kang-shon
just	rechtvaardig	âdil, betoel, patoet, hâroes	taw-li
juvenile	jong	moeda	noen
Keep	bewaren	simpan	fong-khi
key	sleutel	ânaq koentji	soh-shi
kick	trappen	tendang	kiok-tjam-tet
kill	dooden	boenoh	tah-kiap
kińd (sort)	soort	roepa, mâtjam	jong
king	koning	râdja	vong-ti
kiss	kus	tjioem	tjim-tjoi
kitchen	keuken	dâpor	tjoe-fong
kite (bird)	kuikendief	boeroeng lang	jaw-poh
kite (of paper)	vliegen	lâjang	tji-jaw
kitten	katje	ânaq koetjing	miaw-tjai
knee	knie	loetoet	tjit-théo
kneel	knielen	berloetoet	koei-tjit
knife	mes	pîso	taw
knock	slagen	poekoel	tah
knot	knoop	simpoel	kjet
know	weten, kennen	kenal, tâhoe	njin-tet
knuckle	knokkel	boekoe djâri	shoe-moek

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
Labour	werk	kerdja, pekerdjaän	tjo-kong
labourer	werkman	koeli, ôrang kerdja	koe-li
lac (10,000)	10,000	laksa	ship-tjen, jit-man
ladder	ladder	tangga	teóh-toy
lamb	lam	ânaq bîri-bîri	men-yong-tjai
lame	kreupel, lam	timpang, tjâpei	kiok-pai
lamp	lamp	palîta, lampoe	foh-ten
lamp-oil	lamp-olie	mînjaq palîta	foh-shoei
lamp-wick	lamp-pit	soemboe	joe-sim
land	land	tânah dârat	nai, ngan-pen
land (flat)	land (platte)	doesoen	nai-piang
landrent	landpacht	sewa tânah	pah-shoy
language	taal	bâhsa, kâta	kong
lard	talk	minjaq bâbi	tjoe-joe
large	groot	besaar	tai
last night	gisteren avond	kamârin mâlam, samâlam	tjam-poe-jah
late	laat	lambat, lat	kieoe
laugh	lachen	tertâwa	siaw
law	wet	oendang-oendang, oekoem	tjit-fat
lazy	lui	mâlas, segan	lahn-shi
lead	lood	timah îtam	jan-koh
leaf	blad	dâwon	jap
leaky	lek	bôtjor	léoe-shoei
lean	mager	koeroes	séoe
leap	springen	loempat, mêloempat	tiaw, tsahm
learn	leeren	adjar, berâdjar	kaw-taw
leather	leder	koelit	phi
leave	laten	tinggal, bri	ten
leave off	uitscheiden	berhênti	fong
leech	bloedzuiger	patjât, lintah	san-ki
left (opposite of right)	links	sablah kiri	tjo-pen
leg	been	betis	kiok-siong

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
leisure	gemak	senang	han
lemon	citroen	limaw asam	sohn-kam
lend	leenen	pindjam paädda, kassi pindjam	poen-tjiah
length	lengte	pandjang	tjong
leprosy	melaatschheid	koesta	ma-foeng
less	minder	koerang	shaw
let (allow)	vergunnen	kassi permissi	njin-tjin
letter	brief	soerat	sin, tjin-tan
level	effen	râta	pîang
liar	leugenaar	orang bohong	maw-jang
lick	likken	djîlat	shéh
lid	lid, deksel	toetoep, toedong	koy
lie	liegen	bohong	kong-maw-jang
lift	opheffen	angkat, menâdah	toy
light (of day)	licht	siang	then-kong
light (clear)	helder	trang, bening, djerneh	sen
light (easy)	licht (gemakkelijk)	senang	tjin-han
light (not heavy)	licht	rengan, êntêng	kiang
lightning	bliksem	kîlat	foh-sha
like	gelijk	saroepa, seperti, sâma	jit-jong
like this	zooals dit	bagîni	kin-jong
like that	zooals dat	bagîtoe	kan-jong
like (to)	lusten	soeka	tjoeng-ji
likeness	portret	gambar	siong
lime	kalk	kapor	foy
lime (fruit)	citroen	limaw asam	shon-kam
line	lijn	bâris	hong
lip	lip	bîbir	tjoy-shoen
liquor	drank	minoeman	tjioe
listen	luisteren	dengar, mendengar	tang
little	klein	ketjil	séh
little (of quantity)	weinig	sedikit, sîkit	shaw-shaw
living	levend	îdop	sang

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
lizard	hagedis	tjenkàroh	poei-sha-tjai
lizard (house)	hagedis (huis)	tjîtjah, gekko	jam-sha
load	laden	moewat	len-lok
loan	leening	pindjâman	tjiah
lobster	kreeft	oedang kârang	hah-kong
lock	slot	koentji	soh-téoh
locomotive	locomotief	krêta âpi	foh-tja
locust	sprinkhaan	blalang	tjaw-mang
lodge	huisvesten	menoempang	tjiah-voek-hiet
long (in dimension)	lang (v. lengte)	pandjang, tinggi	tjong.
long (in duration)	lang (v. tijd)	lâma	kioe
look	kijken	lîhat, nampah	khon
look for	zoeken	tjâri, mentjâri	tjim
looking glass	spiegel	tjermin, kâtja	men-kiang
loose	los	loenggar, telepas	fon
loose (to let)	loslaten	kassi lepas	fong-tot
lose	verliezen	hîlang, kala, roegi	m-kien
lost	verloren	soedah hîlang	m-kien-sai
loud	luid	kras	hiong
loud voice	luide stem	soewàra besaar	tai-siang
louse	luis	koetoe	set
low	laag	rendah, poejoh	thai
low (in height)	kort	pêndeq	tawn, ai
low (in price)	goedkoop	moerah	pen-nji
low lands	benedenland	tânah îlir	pai-pen-pa
low (water)	laag (water)	ajer soeroet, pâsang kring	liam-shoei
lower	dalen	toeroen	fong-hah
luggage	bagaadje	bârang-bârang	hang-li
lukewarm	laauw	soewam	kai-ngan-shoei
lungs	longen	paroe-paroe	poei
lute	fluit	soeling	tak-tjai
Mace	foelie	boenga pâla	téoh-kioh-fah
mad	onzinnig	gîla	ngong
maggot	worm	oelat	tjoeng

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
maggot (in wood)	hout worm	boeboq	tjoe-tjoeng
magnet	magneet	bessi brâni	loh-pan-tjim
mahomedan	mahomedaan	orang islâm	shit-sai-sioe-taw
maid	maagd	prâwan, ânaq dâra	foeng-fah-nji
maize	mais	djâgong	paw-sioek
make	maken	boewat, bekin	tjo
malady	ziekte	penjâkit, sampar	fat-voen
malay	maleier	orang malajoe	fan-njin
male	mannelijk	lâki-lâki, djantan	koe, nam-njin
man	mensch	orang	njin
manager	administrateur	toewan besaar	tai-théoe-ka
mane	maan	ramboet	maw
mange	schurft	koerap, koedis, poeroe	sen
mango	mangga	boewah mangga	mong-koh
mangosteen	manggistan	boewah manggis	san-tjoek
manner	wijze	matjam, roepa, âdat	jong
mantle	mantel	kâjin slendang	siam-mang
manure	mest	bâdja, tâhi boeroeng	tiaw-shi
many	veel	bânjaq	toh
many (how)	hoeveel	brâpa bânjaq	ki-toh
mare	merrie	koeda betina	mah-mah
mark	merk	tanda, bekas	kin-njin
market	markt	pâsar, pakan	hi-tjong
marriage	huwelijk	kâwin, nikah	tji-foe-nji
married	getrouwd	soedah kâwîn, soedah nîkâh	tji-kah
married (engaged to be)	verloofd	bertoenangan	thin-shang
marsh	moeras	paja	tai-long
mask	masker	tôpeng, djôgit	koei-men
mast	mast	tîang kapal	shon-ngoei
master	meester, heer	toewan	théoe-ka
master (teacher)	onderwijzer	goeroe	kaw-shoe-sin-sang

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
master (of a vessel)	kapitein (van een schip)	nàchoda	shon-tjoe
mat	mat	tîkar, sâmir, kâdjang	tjaw-tjak
match	lucifer	kâjoe âpi	foh-tjai
matter	etter	nânah	noeng
matter (no)	het kan mij niet schelen	tîdaq apa	maw-siong-kong
mattress	matras	tîlam	tjan-tiaw-joek
may (can)	mogen	boleh	tjo-tet
me	ik	sahàija, akoe, kâmi	ngai
meadow	weide	pâdang roempoet	tsaw-poe-tat
meagre	mager	koeroes	séoe
meal	meel	tepong	men-foen
measure	meten	oekoer, soekat	liong
meat	vleesch	dâging	nioek
medecine	geneesmiddel	obat	jok
meddle	zich bemoeijen met	tjampor, ganggoe	tap-tsoe
meet	ontmoeten	ketemoe, djoempah	siong-nji
melon (water)	meloen (water)	samangka, lâboe	shoei-kah
melt	smelten	antjor	joeng-lahn
mess	morschen	kôtor, tjâmar	loh-soh
mew (of a cat)	miaauwen	miôeng	miaw-kiaw
midday	middag	têngah hâri	hah-tjoe
middle	midden	têngah	phan
midnight	middernacht	têngah mâlam	pahn-jia
midwife	vroedvrouw	bîdan	nai-mah
mildew	schimmel	koelat, bâsi	san-koe
milk	melk	ajer soesoe	nen
million	millioen	sarâtoes laqsa	pak-man
mind (dont)	niets om geven	perdoeli	m-haw-tah-li
mine	mijn	sahâja poenja, kîta poenja	nga-kaï
minute	minuut	minit, sâât	mi
mire	modder	loempoer	njam-nai

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
mirror	spiegel	tjermin, kâtja	men-kiang
miscarriage	miskraam	goegor	léo-thoy
~~mist~~ *mist*	mist	ombal	moeng-loe
mistake	fout	silap, sâlah	ti-tjo
mistress	bijzit	kandaq, goendiq	siong-haw
mistrust	mistrouwen	koerang pertjâja	m-sin
mix	mengen	tjampoer	law
model	voorbeeld	tjonto, mâtjam	tjaw-jong
moist	vochtig	bâsah	ship
mole	moedervlek	tanda îboe, tâhi lâlat	voe-jin-shi
moment (a)	een oogenblik	sa-kedjap, sa-sâat	ten-hah
money	geld	oewang	nioen
monkey	aap	monjet, loetong, broq, siâmang, krah	héoh
month	maand	boelan	njet
month (last)	verledene maand	boelan jang soedah	téo-tjak-njet
month (this)	deze maand	boelan ini	li-tjak-njet
month (next)	toekomende maand	boelan di moeka	ti-ni-tjak-njet
moon	maan	boelan	njet-kong
moon (full)	volle maan	boelan pernâma	tawn-jen-njet-kong
moonlight	maanlicht	boelan trang	njet-kong
morass	moeras	pâja	tai-long
more	meer	lebeh, lâgi	toh
more (once)	nogmaals	poela, sakâli lâgi	toh-j't-pai
morning	ochtend	pâgi	tjaw-tjaw
morose	norsch	moeka masam	aht
morrow (to)	morgen	besoq, esoq	men-tja-tjaw
mosquito	muskiet	njâmoeq	moen
mosquito curtain	muskiet-net	klamboe	moen-tjong
mother	moeder	mâ, âma, îboe, bonda	moe-tjin
mother-in-law	schoon moeder	martoewa	ngoi-moe
mother (step)	stief moeder	mâ tîri	moe-tjin

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
mountain	berg	goenong	san-tang
mouse	muis	tîkoes ketjil	law-tjoe
mouse-deer	dwerg-hert	kantjil, plandoq nâpoe	san-jong
mouth	mond	moeloet	tjoij
mouth (of a river)	mond (eener rivier)	koewâla	kong-héo
much	veel	bânjaq	toh
much (too)	te veel	terlâloe bânjaq	haw-toh
mud	modder	loempoer	niam
murder	moord	boenoh	tah-kiap
mussle	mossel	koepang	ham
mushroom	paddestoel	tjendâwan	pak-neh-koe
musket	musket	snâpang	tjoeng
mustache	knevel	koemis, mîsei	si
mustard	mostaard	sasâwi	kai-lat
musty	muf	bâsi	tjoe-séo
mutton	schapen vleesch	daging bîri-bîri	men-jong-nioek
my	mijn	sahâja poenja, kîta poenja	nga-kei
Nail	spijker	pâkoe	tet-tang
nail (finger)	nagel	koekoe	shoe-kap
naked	naakt	telandjang	tah-lak-tjak
name	naam	nâma	miang
narrow	eng, naauw	soempit	kiap
nasty	onaangenaam	t'âsedap	maw-moei-taw
navel	navel	poesat	toe-tji
near	nabij	dekat	kioen
necessary (house)	sekreet	djamban	poen-kaw, jam-lang
neck	hals	lehêr	kiang
needle	naald	djâroem	tjim
needy	arm	miskin, melarat, pekir	pin-kioeng
nest	nest	sarang, roemah	tiaw-téo
net	net	djâring, djâla	miong-tjen

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
nettle	brand netel	djalâtan, dàwon gâtal	foh-nak-shoe
new	nieuw	bâroe	sin
news	nieuws	kâbar	tang-kong
newspaper	courant	soerat kâbar	sin-woen-tji
newyear	nieuwjaar	tâhon bâroe	sin-njen
nice	lekker	sedap	haw-shit
night	nacht	mâlam	jia
night (last)	van nacht	samâlam	tjam-poe-jah
night (good)	goeden nacht	salâmat tidor mâlam baai	haw-shoy
night (mid)	middernacht	tengah mâlam	pan-jah
nine	negen	sembilan	kioe
nineteen	negentien	sembilan-blas	ship-kioe
ninety	negentig	sembilan-poeloe	kioe-ship
nipple	tepel	mâta soesoe	men-tjoi
no	neen	tîda, tiâda, trada	maw
no use	vergeefs	pertjoema	maw-joeng
nod	knikken	onggoe kêpala	nam-théo
noise	leven	rîboet, gampar	hiong
none	geen	tiâda, trâda	m-tjen-joe
nonsense	onzin	bitjâra gila	maw-jang-maw tjiah
north	noord	oetâra	pet
nose	neus	îdong	phi-koeng
nostril	neusgat	lobang îdong	phi-foet
not	niet	boekan	m-keh
not (do)	niet doen	djângan	m-haw
not to care	niets om geven	perdoeli	m-haw-tah-li
not yet	nog niet	boelom	mang-tjen
now	nu	sakârang	kin-li-hah
now and then	nu en dan	kâdang-kâdang, djârang	jit-pai-pan-pai
now (just)	zoo even	tâdi	tjang-tjang, teoh-sen
nurse	min	bâboe, àja	nai-mah
nutmeg	notenmuskaat	boewah pâla	téoh-kioh

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
Oar	riem	dâjong	tjong-pai
oath	eed	soempah	fat-shi
obey	gehoorzamen	toeroet, dêngar	then
obscure	duister	glap	am
obstinate	koppig	kepâla kras	njim-ji, tiaw-pih
occasionally	nu en dan	kâdang-kâdang djârang	jit-pai-pan-pai
o clock? (what)	hoe laat?	poekoel brâpa	ki-toh-tiam-tjoeng
odour	reuk	bâwoe	moei-taw
of course	zeker	tentoe, soenggoeh	tin-tjok
office	kantoor	kantor	siah-soe-fong
often (how)	hoe dikwijls	brâpa kâli	ki-toh-pai
oil	olie	mînjaq	joe
oil (earth)	petroleum	mînjaq tânah	foh-shoei
old	oud	toewah, lama	law
on (upon)	op	atas, di-atas	shong
once	eens	sakâli	jit-pai
once more	nogmaals	poela, lâgi sakâli	toh-jit-pai
one	een	sâtoe	jit
onion	ui	bawang	tjoeng-théo
open	open	boeka, terboeka	koy
opening	gat	lobang	foet
opium	opium	afioen	a-pien-nai
opium (prepared)	opium	tjandoe, mâdat	a-pien-jen
opium (to smoke)	opium rooken	îsap tjandoe	shit-a-pien-jen
orange	oranjeappel	limaw mânis, djâroeq mânis	kam-kit
orang-oetan	orang-oetan	mâwas	san-njin
order (to)	bevelen	soeroh, pesan	tsoe
order (an)	bevel	parentah	lin
other	ander	lâjin	pet-kai
outside	buiten	di-loewar	ngoy-héo
owe	schuldig	oetang	kiam
owl	uil	boeroeng hantoe	miaw-théo-tiaw
oyster	oester	tîram, sîpoet	than, pong

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
Paddy	rijst (in den bolster)	pâdi	koek-mi
pail	emmer	tong, timba	toeng
pain	pijn	sâkit	piang
paint	verf	tjat	joe-tjit
painter	verfer	toekang tjat	joe-tjit-soe-foe
pair	paar	pâsang	toei
pale	bleek	poetjat	vong-song
paling	heg	pâgar	lan-hoh
palm (hand)	palm (v. d. hand)	tâpak tângan	shoe-pah-tjong
pan	pan	kwâli, blânga	poeloh, wok-téo, ang-paht
papa	papa	bâpa, pà	foe-tjin
paper	papier	kartas	tji
paper (blotting)	vloeipapier	kartas jang melar	jin-tji
pardon	vergeven, vergiffenis	kassi ampoen, ampoen	han, kam
part	gedeelte	bagîan, sa-pâro	foen
pass	pas	soerat djâlan	hang-loe-tji
path	pad	djalan loerong, djalan tîkoes	siaw-loe
pawn	verpanden	gâdei	tong
pay	betalen	bajar	tsak-tsai
pay (wages)	loon	gâdji, oepah	fat-liong, tjoet-liong
pay day	betaaldag	hâri gâdji	tjoet-liong-njit
pea	erwt	kâtjang	théo
peacock	paauw	boeroeng meraq	foeng-fong
pearl	parel	moetiâra	tjin-tjoe-koet
peel	schèllen	koepas	phai
pen	pen	penna	tet-pit
pencil	potlood	pensil, pottelood	fahn-pit
pepper	peper	lâda	foo-tjeow
perfume	odeur	ajer wângi	fah-loh-shoei
perhaps	misschien	bârang kâli	maw-tin-tjok
permission	vergunning	idzin	njin-tjin
permission (written)	schriftelijke vergunning	soerat idzin	tai-tji

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
permit	veroorloven, toestaan	bîar, bagi	poen, hen
perspiration	zweet	krîngat, ploh	tjoet-hon
petroleum	petroleum	mînjaq tânah	foh-shoei
phantom	spook	hantoe	koei
physic	geneesmiddel	obat	jok
physician	geneesheer	doekoen	sin-sang
pick (choose)	uitzoeken	pîleh	kahn
pick (collect)	verzamelen	koetip	tjak
pick up	oprapen	poengoet, angkat	tet-lok, kiam-hi
pickles	zuur	atjar	foeng-moh-tsoy
picture	schilderij	gambar	siong
picul	pikol	pikoel	tam
piebald	bont	blang	m-toeng-sek
piece	stuk	potong, krat	kai
pig	varken	bâbi	tjoe
pig-tail	haarstaart	tawtjang	maw-pen
pigeon	duif	merpâti	pak-kap
pigeon (green)	groene duif	poengei, pergam	poek-kéo
pile	ophoopen, stapelen	soesoen	tiap
pillar	paal	tîang, bâtang	tjoe-téo
pillow	kussen	bantal	kim-téo
pin	speld	penîti	tjim
pincers	nijptang	kâka toewah	tet-kiam
pinch	knijpen	tjoebit, tjakêq	net-nien
pineapple	ananas	nânas	poh-loh
pipe	pijp	pîpa	jen-toeng
pisang	banaan	pîsang	koeng-tjiaw
pitch	pik	dâmar	kah-mah
pity	medelijden	kasian	hon-shin
place	plaats	tempat	soh-tjai
place (to)	zetten	tàroh	fong
plague	plaag	penjâkît	faht-voen
plain	duidelijk	trang	tin-tjok
plane	schaaf	ketam	paw
plank	plank	pâpan	shoe-pahn
plank (tobacco)	tabak plankje	pâpan tâtal	kem-jen-pahn-tjai

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
plant	planten	tânam	tjoeng
plant (small)	plantje	bîbit	jen-tjai
plantation	onderneming	keboen	jen-héo
plate	bord	pîring	pahn-tjap
platform	verhoogde vloer	bâlei-bâlei, lantei	pang-tang
play	spelen	mâjin	kaw
play (theatre)	tooneelspelen	mâjin wâjang	tjo-hi
plough	ploeg	tanggâla	lai
pluck	plukken	koepas, poengoet, tjâboet	pang-tjak
plunder	plunderen	samon, menjamon, rampas	tah-kiap
pocket	zak	sâkko, kandong	sam-toy
pockmarked	pokdalig	môpeng	pan-men
poison	gift	ratjoen, îpoh, bîsa	toek-jok
pony	paardje	koeda ketjil	mah-tjai
poor	arm	miskin, melarat, pekir	pin-kioeng
porcupine	stekelvarken	landaq	hoh-tjoe
porcupines quills	pennen van een stekelvarken	doeri landaq	hoh-tjoe-tjen
pork	varkensvleesch	dâging babi	tjoe-nioek
portion	aandeel	bagîan	foen
portrait	portret	gambar	siong
positive	zeker	tentoe, soenggoeh	tin-tjok
post	paal	tîang, bâtang	tjoe-téo
pot	pot	prioq, blânga	poeloh, ang-paht wok-théo
potato	aardappel	ôbi	ho-lan-shoe
potato (chinese)	aardappel (chineesche)	ôbi tjina	fahn-shoe
pot-belly (in tobacco)	dik-buik (in tabak)	proet-besaar	tai-toe
pour	gieten	toewang	taw-lok
power	macht	kwâsa, kwat	tai-lit
pox (small)	pokken	tjâtjar	tjoet-téo
prawn	garnaal	oedang	hah
prawns (dried)	garnalen (gedroogde)	blâtjan	tji-hai-tsaw

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
pray	bidden	sembajang	pai-shin
pregnant	zwanger	boenting	toe-tai-hoh-soe
prepare	bereiden	bekin sedia, bekin siap	tjin-haw
present (at)	nu	sekârang djoega	kin-li-hah
present	geschenk	baksis	soeng
presently	zoo met een	sabantaar lâgi	ten-hah
preserve	bewaren	simpan	fong-khi
pretty	mooi	tjantiq, bisei, bâgoes	liang
price	prijs	harga	ka-tjen
prick	prikken	tjoetjoq	toek
prison	gevangenis	toetoepan, ~~oentoeng~~ pandjâra	kah-koe-kawn
profit	winst	~~oetang~~, lâba	tjong-tjen
profit (on money)	rente (geld)	boenga	lï-tjen
promise	belofte	djandji	jin-shin
prompt	prompt	tjepat, pantas	kai-tit
prostitute	hoer	soendal, djalang	law-ki
proud	trotsch	djoemawa, sombong	tiaw-phi
proxy	gevolmachtigde	wakîl	tjin-njin
pull	trekken	târeq	pang
pulley	katrol	kâpi, tâkal	tja-lin
pull out	uittrekken	tjaboet	pang
pulse	pols	nâdi	mak-kin
pungent	heet	pedas, pedi	laht
punish	straffen	oekoem, siksa	tjit-fat
punkah	punkah	poenkah	foeng-shan
puppy	hondje	anaq andjing	kéo-tjai
purchase	koopen	bli	mai
push	duwen	toelaq, sôrong	soeng
put	zetten	târoh	fong
put out	blusschen	pâdam, boenoh, bekin mâti	sit-voe
putrid	bedorven	boesoeq	tjoe

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
Quail	kwartel	boeroeng poejoe	loh-toen
quake (earth)	aardbeving	goempah, lîndoe	ti-nioe-fahn-shin
quarter	kwartier	soekoe	kok
quarter (hour)	kwartier uur	soekoe djâm	ket-tjoeng
queue	haarstaart	tawtjang	maw-pen
question (to)	vragen	tànja	moen
quick	snel	lekas, tjepat, pantas	kai-tit
quicksilver	kwikzilver	râsah	shoei-nioen
quiet	rustig	dîam	tjin-tjin
quinine	quinine	ôbat demam	pak-jok-foen, kim-kai-lah-song
Race	ras	bangsa	jong
race (horse)	wedren	loemba koeda	paw-mah
radish	radijs	lobaq	lo-pet
raft	vlot	râkit	tjoek-pai
rage	woede	mârah	aht
railway	trein	karêta âpi	foh-tja
rain	regen	oedjan	lok-shoei
rainbow	regenboog	palângi, koeng, benang râdja	then-kioeng
raise	opheffen	angkat	tja-khi
rake	hark	sîsir	pa-tjai
ram	ram	bîri-bîri-djantan	men-jong-kpoe
rat	rat	tîkoes	law-tjoe
rattan	rotting	rôtan kilas, rôtan sâga	pak-ten
raw	raauw	mantah	sang
razor	scheermes	piso tjoekoer	tai-téo-taw
reach	bereiken	sampei, mendâpat	taw
read	lezen	bâtja	toek-shoe
ready	klaar	sedia, siap	phen
real	waar, echt	betoel, soenggoeh, benar	tin-tjok
rear (bring up)	opkweeken	piâra	jong

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
receive	ontvangen	trîma	shoe-taw
reckon	rekenen	îtong, bîlang	son-tsoe, son-ket
red	rood	mêrah	foeng
reengage	reengageeren	teken kontrakt poela	fahn-tjo-tji, wak-ho
reengaging (advance)	handgeld	tjikaram	kiam-nioen
redeem (from pawn)	verlossen	teboes	stjoek-tong
refill (as of attaps)	aanvullen	sîsip	poe
refuse	weigeren	enggan	m-hen
regret	spijt	sâjang	nong-hoy
reins	teugels	ras	mah-phi
relation (account)	verhalen	tjarita	kong-shi-tjin
relation	bloedverwant	soedâra	tong-hioeng-ti
rely upon	vertrouwen op	hârap, benar	siong-sin
remain	blijven	tinggal, toenggoe, tetap	theng
remember	herinneren	îngat, kenang	ki-tet
remove	verhuizen	pindah	pahn-toeng-si
rent	huur	sewa	tjoe-shoy
rent (house)	huur (huis)	sewa roemah	tsoe-voek
rent (interest)	rente (op geld)	boenga	li-tjen
repay	terugbetalen	bâjer oetang	tjak-tjai
replace	vervangen	ganti	wahn-koh
replant	overplanten	soelang	poe
reply (a)	antwoord	djawâb, bâlas	foei-téoh-sin
reply (to)	antwoorden	menjâhoet, mendjawâb	tjoet-siang
report	bericht	kâbar	sin-woen
resin	harst	dâmar	kah-mah
return	terugkeeren	bâli, poelang	taw-tjon
rib	rib	toelang rosoq	jam-kang-koet
rice (unhusked)	rijst (in den bolster)	pâdi	koek-mi
rice (husked)	rijst (gepeld)	bras	mi
rice (boiled)	rijst (gekookt)	nâsi	fahn
rich	rijk	kâja	fat-tjoi, foe-koei

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
ride	paardrijden	toenggang	khi-mah
right (to the)	rechts	sablah kânan	joe-pen
right (proper)	rechtaardig	pâtoet, betoel, benar	taw-li
rim	rand	tepi, pinggir	shoen-pen
rind	schil	koelit	phi
ring	ring	tjintjin	kai-tji
ring (ear)	oorbel	kraboe	nji-wan
ringleader	belhamel	kapâla samsing	tjo-théo
ringworm	ringworm	koerap	sen
ripe	rijp	mâsaq	shoek
ripe (un)	onrijp	mantah, mangkal	mang-shoek
rise	opstaan	bângoen, bangkit	hong-tjong
rise (in price)	prijs verhooging	nâjiq harga	hi-kah
river	rivier	soengei	kong-ho
river (to ascend a)	rivier (opvaren)	moediq soengei	shong-kong
river (to descend a)	rivier (afvaren)	mîlir soengei	hah-kong
road	weg	djâlan	loe
roast	branden	panggang, gôreng, bâkar	tjen, tjak
rob	berooven	tjoeri, mentjoeri, samoen, rampas	tjet-téo
robber	dief	pentjoeri	tjet-law
roe (fish)	kuit (visch)	telôr îkan	ng-tjoen
roll up	oprollen	goelong, sanggoel	ken-kin
room (space)	plaats	tempat	soh-tjai
room	kamer	bîliq, kâmar	fong-kan
root	wortel	akar	kin
rope	touw	tâli, tâli saboet	sok
rotten	rot	boesoeq, boeroeq	tjoe
rough	ruw	kâsar	tsoe-tjaw
round	rond	boelat	jan-jan
row (to)	roeien	dâjoeng	jaw
row	rei, laag	bâris, lâpis	hong
rub	wrijven	gôsoq, gîling, oeroet, pîdjit	tjoek, moh
rudder	roer	kamoedi	shon-tai

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
rude	onbeleefd	koerang adjar	maw-kaw-taw
run	hard loopen	lâri	tjéo
runaway	weglooper	ôrang lâri	tjeo-loe
rust (of tobacco)	roest blad	dâwon bâkar, dâwon mâkan âpi	foh-stjaw-jap
rusty	roestig	kârat	sang-loe
Sack	zak	goeni, kârong	paw
saddle	zadel	plâna, séla	ma-on
saddle (to)	zadelen	pâsang plâna	shong-ma-on
safe	geldkist	peti oewang	tet-kap-mah
sail	zeil	lâjer	li-tjak
sail (to)	zeilen	blâjer	hang-shon
sale (auction)	vendutie	lelang	tjin-kah-tai, mai-kah-foh
saliva	speeksel	loedah	héo-shoei
salt	zout	gâram	jam
salt water	zout water	ajer mâsin	ham-shoei
same	gelijk, even	sâma, saroepa	jît-jong
same (all the)	om het even	sâma djoega	tjoeng-heh, jit-jong
sample	monster	tjonto, mâtjam	tjaw-jong
sand	zand	pâsir	sah
sarong	sarong	sârong	sarong
saw	zaag	goeragâdji	khi
say	zeggen	kâta, bîlang	wah
scar	lidteeken	pâroet, bekas, loeka	pa-tjia
school	school	sakola	shoe-wong
scissors	schaar	goenting	tjen-taw
scorpion	schorpioen	kaladjingking	san-ha-koeng
scrape	schrappen	korrit	pah
scratch	krabben	gâroe	jah-hoy
scrub	schrobben	gôsoq	tjoek, tot
scurf	schurft		sen
sea	zee	koerap, koedis, kôreng lâwoet	hoy

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
sea-sick	zeeziek	mâboq lâwoet	hin-shon-éhoe
seal (a)	zegel	tjap	jin-set
sealing wax	zegellak	lak	fahn-lap
search	zoeken	tjâri	tjim
security	borg	djâmin, tanggoeng	njin-koh
see	zien	lihat, nampah	khon-taw
seed	zaad	bîdji, benih	mi
seedling	zaailing	bîbit	jen-tjai
seek	zoeken	tjâri	tjin-taw
self	zelf	sendîri	tsoe-ki
sell	verkoopen	djoewal	mai
send	sturen	kîrim, antar	soeng
sentence	veroordeeling	oekoem, siksa	tjit-fat
separate	afzonderlijk	asing-asing	lang-tji
settle	schikken	selessei	sit-hoy
seven	zeven	toedjoe	tjit
seventeen	zeventien	toedjoe-blas	ship-tjit
seventy	zeventig	toedjoe-poeloe	tjit-ship
severe	streng	kras	niam-tiaw
sew	naaien	djâhit, mendjâhit	len
shackles	schakels	tjintjin rantei	soh-len
shade	schaduw	tedoe	jim-jang
shadow	schaduw	bâjang-bâjang	jang
shake	schudden	gojang	jaw
shallow	ondiep	djângkât, tiâda dâlam	tjen
shame	schaamte	mâloe, kamaloewan	ken-siaw
share	aandeel	bagîan	foen
sharp	scherp	tâdjam	li
sharpen	scherpen	asah	ngoh-li
sharpening stone	slijpsteen	bâtoe asah	taw-shak
shave	scheren	tjoekoer	tai-téo, tai-si
she	zij	dîa	khi
shed (drying)	droogschuur	bangsal	jen-liaw
shed (fermenting)	fermenteerschuur	goedang	tai-toe-koe
sheep	schaap	kambing-bîri-bîri	men-jong

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
sheet	deken	spré	tjap-min-poe
shew	toonen	toendjoeq	khon, tji
ship	schip	kâpal, prâhoe	kapan-shon
shirt	hemd	kamédja	koh-théo-lɪp
shoe	schoen	spâtoe, kàsoet	hai
shoe (to)	beslaan	pasang lâdam	pong-mah-hai
shoot	schieten	menêmbaq	tah-tjoeng
shop	winkel	kadei, toko	tiam
short	kort	pêndeq, singkat	tawn, ai
shove	duwen	toelaq, sôrong	soeng
show	aantoonen	toendjoeq	khon, tji
shrimp	garnaal	oedang ketjil	hah-tjai
shut	sluiten	toetoep, kâtoep	kem
shy	schuw	mâloe, penâkoet ôrang	wi-sioe
sick	ziek	sâkit	piang
sick (to be)	braken	moentah	ehoe
side	kant, zijde	sablah, tepi, pînggir	shoen-pen
side (other)	overkant	sabrang	kong-poy
sieve	zeef	ajâan, njiroe	noh-téo
sigh	zuchten	mengaloh	téo-tai-hi
sign	teeken	tanda, bekas	kin-njin
silent	stil	dîam	tiam
silk	zijde	soetra	tjoe-ton
silkworm	zijdeworm	oelat soetra	tsam-ngo-téo
silver	zilver	pêraq	nioen
similar	gelijk, dezelfde	sâma, saroepa	jit-jong
sing	zingen	menjanji	tjong-tjoek
sir	mijnheer	toewan	théo-ka
sister (elder)	zuster (oudere)	kaka	ah-tji
sister (younger)	zuster (jongere)	âdeq	hien-moy
sit	zitten	doedoeq	tjo
six	zes	anam	lok
sixteen	zestien	anam-blas	ship-lok
sixty	zestig	anam-poeloe	lok-ship
skin	huid	koelit	phi
sky	hemel	lângit	then

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
slanting	schuinsch	serong, mîring	tjiah
slap	klap	tampar, tampîling	pah-tjong
sleep	slapen	tîdor	shoy-moek
sleepy	slaperig	mengantoq	tjoe-moek-shoy
sleeve	mouw	tângan bâdjoe	sam-tjioe-toeng
slippery	glad	lîtjin	waht
sloth (of a man)	luiaard	orang màlas	lahn-shi
sloth (animal)	luiaard (dier)	koekang	miaw-téo-li
slow	langzaam	lambat, perlâhan, plâhan	man-man
small	klein	ketjil	séh
small-pox	pokken	tjâtjar	tjoet-téo
smell	reuk	ḅâwoe, pentjîoem	phi
smile	glimlachen	sinnjoem	moen-siaw
smoke	rook	asap	foh-jen
smoke (to)	rooken	îsap	shit-jen
smooth	effen	lîtjin	wat-lang
snail	slak	oenam	then-loh
snake	slang	oelar	sha
sneeze	kniezen	bersin	ta-atji
snore	snorken	deroh	pon-shoy
soak	weeken	rindam	tjim
soap	zeep	saboen	fahn-kan
soft	zacht	lemboet, lembeq, merdoe	nem-nem
soil	aarde	tânah	nai
soldier	soldaat	orang prang	din-joeng
sole (of the foot)	voetzool	tâpaq kâki	kiok-tai
sole (of a shoe)	schoenzool	tâpaq spâtoe	hai-tai
sometimes	somtijds	kâdang-kâdang	jit-pai-pan-pai
sore	pijn	sâkit	piang
sore (a)	wond	loeka	soen-shong
sort	soort	mâtjam, roepa, bâgei	jong
sort tobacco	tabak sorteeren	pîleh tambâkoe	kan-jen
sound	geluid	soewàra, boenji	hiong, shang
soup	soep	koewah	tong

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
sour	zuur	mâsam, assam	sohn
south	zuid	salâtan	nahm-pen
sow (pig)	zeug	bâbi betîna	tjoe-mah
sow (to)	zaaien	tânam, tabor. sebar	tjoeng
spade	spade	tjangkoel	kiok-tjo, tjo-téo
speak	spreken	kâta, bitjâra	kong
spectacles	bril	tjermin mâta, kâtja mâta	ngan-kiang
spider	spin	lâba-lâba	lah-khia
spill	morsen	toempah, toewang	poen-ten-tjoet
spit	spuwen	loedah	héo-shoei
spy	spion	mâta-mâta-glap, soeloe, penjoeloe	am-pai
split	splijten	blah	poh-hoy
spoon	lepel	sendoq	shi-kang
spotted (little)	klein spikkel	boenga ketjil	siaw-fah
spotted (large)	groot spikkel	boenga besaar	tai-fah
sprout	spruiten	toemboeh	pit-moek
square	vierkant	ampat sâgi	si-fong
square wood	vierkantig hout	barôti, kajoe ampat sâgi	si-fong-tjai
squint-eyed	scheel	mâta djoeling	shoen-shi-ngan
squirrel	eekhoorn	toepei	foei-tjoe, san-kah-tjoe
stab	steken	tîkam	khoe
stable	stal	estal, tempat koeda	mah-liaw
staff	wandelstok	tongkat	teng-pin
stag	hert	roesa	loek
stairs	trap	tanggâ	téoh-toy
stalk	stengel	bâtang	kang, koet
stallion	hengst	koeda djantan	mah-koe
stammer	stotteren	gâgap	ket
stand up	recht opstaan	bedîri	khi
staple (a)	stapel	soesoen	toy
staple tobacco (to)	tabak stapelen	soesoen tambâkoe	tiap-jen
star	ster	bintang	then-sin

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
starch	stijfsel	kandji	jim
stay	blijven	nanti, menoempang tinggal, toenggoe, berhenti	then
steal	stelen	tjoeri, mentjoeri	tjet-théo
steamer	stoomschip	kapal âpi	foh-shon
stem	stam	bâtang	kang, koet
stench	stank	bâwoe boesoeq	tjoe
stick	stok	pantjang, tongkat	tjai-tjai
stick (tobacco)	stok (tabak)	ânaq kâjoe	shoe-tsoe
stiff	stijf	kras, kâkoe	ngang
still (quiet)	stil	dîam	tiam
still	nogmaals	lâgi poela, lâgi sakâli	toh-jit-pai
stink	stank	bâwoe boesoeq	tjoe
stockings	kousen	sârong kâki	maht
stomach	maag	proet	toe-phat
stone	steen	bâtoe	shak
stop	ophouden, blijven, stoppen	nanti, toenggoe, tinggal, berhenti	then
stout	dik	goemoeq, tebal	poei
straight	recht	betoel, troes, loeroes	tjit
straw	strooi	djarâmi	boh-kawn-tjaw
strawmat	stroomat	kâdjang	shon-poeng
street	straat	djâlan	loe
strike	slaan	poekoel, hantam	tah
string	touw	tâli râmi	sok-tjai
string (for hanging tobacco)	touw (om tabak aan op te hangen)	tâli koelit kâjoe	mah-phi
strip tobacco	tabaks bladen strippen	koetip dâwon tambâkoe	tjak-jen-jap
strong	sterk	koewat, kras	tai-lit
stump	boomstomp	toenggoel	shoe-téo
stupid	dom	bôdoh	ngong
stutter	stotteren	gâgap	ket
suck	zuigen	îsap, minoem soesoe	tjip

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
sucker (on plant)	zuiger(op planten)	toenas	jen-nji
sufficient	voldoende	tjoekoep	kéo
sugar	suiker	goela	pak-tong
sugar-candy	suiker kandij	goela bâtoe	peng-tong
sugar-cane	suikerriet	teboe	kam-tja
sulky	nurks	moeka màsam	aht
sulphur	zwavel	bolerang	hioeng-wong
sum (to add)	optellen	djoemlah	son-ket
sun	zon	mata-hâri	njit-théo
sunday	zondag	hâri minggoe	li-pai
sunrise	zonsopgang	mata-hâri nâjiq, mata-hâri terbit	njit-théo-tjoet
sunset	zonsondergang	mata-hâri mâsoq, mata-hâri mâti	njit-théo-lok-kong
support	steun	sôkong, tongkat	tjang, tjoe-toen
sure	zeker	tentoe, soenggoeh	tin-tjok
surgeon	geneesheer	doekoen	sin-sang
swallow	slikkken	telan	thoen-lok
swallow (a)	zwaluw	boérong lâjang-lâjang	jan-niaw
swamp	moeras	pâja	tai-long
swear	zweren	soempah	fah-shi
sweat	zweet	ploh, krîngat	tjoet-hon
sweep	vegen	sâpoe, menjapoe	tsaw-pah
sweet	zoet	mànis, tâwer	tiam
swell	zwellen	boengka	tjoeng
swim	zwemmen	bernang	tjioe-shoei
swine	zwijn, varken	bâbi	tjoe
sword	zwaard	pedang	pan-tjam-taw
syce	koetsier, staljongen	sais	mah-foe
Table	tafel	mejah	toy, tjok
tablecloth	tafelkleed	kâjin mejah	tjok-poe
tail	staart	êkor	moei
tail (a queue)	haarstaart	tawtjang	maw-pen
tailor	kleermaker	toekang mendjâhit	tjo-sam-soe-foe

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
take	nemen	ambil	kiam
take (accept)	aannemen	trîma	kiam-koh
take care	zorgen	djâga, piâra	khon-haw
take heed	op zijn hoede zijn	îngat, djâga	ki-tet
take hold	vasthouden	pegang	khen
talk	spreken	tjakap, kâta, bitjâra	kong
tall	lang, hoog	tinggi, pandjang	kaw
tame	mak	djînaq	jong
tandil	tandil	tandil, mandor	koeng-thêo
tandil (head)	hoofdtandil	tandil-besaar	tai-koeng-théo
tapeworm	lintworm	tjâtjing	sai-tjoeng
tapioca	tapioca	ôbi kâjoe	shoe-fahn-shoe
tar	teer	mînjaq îtam	kah-mah-joe
task work	taak werk	kerdja borong	maw-koeng-tjo
taste	smaak	râsa	moei-taw
tax	belasting	tjoekei	tjoe-shoy
tea	thee	têh	tja
teach	onderwijzen	adjar	kaw-taw
tear	verscheuren	kojaq	pit-tjak
tear	traan	ajer mâta	moek-tjip
tears (to shed)	weenen	menângis	kiaw
teat	borst	mâta soesoe	nen-koe
tell	berichten	kâbar	kong-ti
temple	tempel	missigit	shin-miaw
ten	tien	sapoeloh	ship
ten cent piece	tien cent stuk	koepang	jit-haw, jit-tjen
tepid	laauw	soewam	kai-ngan-shoei
terrified	verschrikt	terkedjoet	kiang
testicle	teelbal	bîdji	hak
thank	danken	trima kâsih	toh-tjiah
that	dat	îtoe	kei-tjak
thatch	atap	âtap	atap
theatre	schouwburg	wâjang, komedi	tjo-hi
there	daar	di sîtoe, di sâna	kei-sak
thick	dik	tebal, krap	phoen
thief	dief	pentjoeri	tjet-law
thigh	dij	pâha	kiok-pi

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
thimble	vingerhoed	tjintjin mendjâhit	tin-tjim
thin	dun	nîpis, tîpiş, hâloes	pok
thin (lean)	dun	koeroes	séoh
things	goed	bârang	kah-foh, kang-li
think	denken	kîra, pîkir, îngat	siong-tah-son
thirsty	dorst	hâws	hot
this	deze	îni	li-tjak
thorn	doorn	doeri	net-tji
thousand	duizend	rîboe	tjen
thousand (ten)	tien duizend	salaksa	man
thrash	slaan	poekoel, hantam	tah
thread	draad	benang	sen
three	drie	tîga	sam
throat (neck)	nek	leher, tekah	kiang
throw	werpen	lempar	tjoi
throw away	wegwerpen	boewang	vit
thumb	duim	îboe djâri	shoe-tji-koeng
thunder	donker	goeroh	loei-koeng
thus	zoo, dus	bagîni	kan-jong
tick	luis	koetoe-bâbi	set
tickle	kittelen	geli	nem
tie	binden	îkat	pong, tak
tiger	tijger	rîmaw	law-foe
tight	vast	kintjang, kwat	woen
tin	tin	tîmah	jong-siak
tipsy	dronken	mâboq	tjoei-tjoe
tired	moede	leteh, tjâpé, panat	kioy
tiresome man	vervelende man	orang tjaréwêt	haw-li-soe-pek-m-sa
toad	pad	kâtaq poeroe	kiem-shoe
tobacco	tabak	tambâkoe	jen
tobacco plank	tabak plankje	pâpan tâtal	kem-jen-pahn-tjai
tobacco seed	tabak zaad	bîdji tambâkoe	jen-mi
tobacco seedling	tabak plantje	bîbit tambâkoe	jen-tjai
toe	teen	djâri kâki	kiok-tji
toe (big)	groote teen	îboe kâki	kiok-tji-koeng
together	te zamen	sâma-sâma	toeng

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
to-morrow	morgen	esoq hâri, besoq	men-tja-tjaw
to-morrow (day after)	overmorgen	loesa, diam esoq	héoe-njit
to-morrow (after-after)	na overmorgen	toelat	tai-héo-njit
tongue	tong	lîdah	lih
too (also)	ook	djoega, lâgi-poen	tjoeng-heh
tools	gereedschappen	perkâkas	ka-foh
tooth	tand	gîgi	nga-tji
toothache	kiespijn	sâkit gîgi	nga-toeng
toothbrush	tandborstel	sîkit gîgi	nga-sot
toothpick	tandenstoker	korrit gîgi	nga-tjoek
top	top	âtas, oedjong	shong
top (tobacco plants)	toppen (tabak boomen)	boewang poetjoq	tawn-jen-sim
torch	fakkel	dâmar, oepat	kah-mah
tortoise	landschildpad	koera-koera	koei
towel	handdoek	toewala	shoei-mang
tree	boom	pohon kâjoe	shoe
trot	draven	kàdam	nam-nam-hang
trowsers	broek	saloewar, tjelàna	foe
true	waar	betoel, soenggoeh, benar	tin-tjok
trumpet	trompet	nafîri	tjoei-shoe
trust	vertrouwen	hârap, pertjâja	siong-sin
try	beproeven	tjoba	tji
tub	ton	tong	toeng
turkey	kalkoen	âjam blanda	foh-kai
turn round	omdraaien	poesing, poetar	lin, kaw, tin
turtle	zeeschildpad	kâtoeng, pînjoe	koei
turtle dove	tortelduif	bâlam, tekoekoer	poek-kéo
twelve	twaalf	doewa blas	ship-ni
twenty	twintig	doewa poeloe	liong-ship
twice	tweemaal	doewa kâli	liong-pai
twine	touw	tâli ràmi	sok-tjai
twins	tweelingen	kembar	soeng-tsoe
two	twee	doewa	liong

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
Udder	nier	soesoe binâtang	nen
ugly	leelijk	djelleq, oedoeh	tjoe-jong
ulcer	puist	bisoel, bintil	pot-tjoi
umbrella	regenscherm	pâjong	tja
uncle	oom	pâ-toe, pâ-tjî	tai-koe, a-koe
understand	begrijpen	mengarti	hiaw-tet
undress	uitkleeden	boeka pakéan	tot-sam-foe
unfair	oneerlijk	koerang betoel, koerang pâtoet	m-tjok
unhappy	ongelukkig	tjelàka, soesah hâti	koe-miang
unmarried	ongetrouwd	boedjang	tan-tjin, shoe-kah
unripe	onrijp	mantah, mangkal	sang
until	tot	sampei	taw
upon	boven	âtas, di-âtas	shong
upstairs	boven	di-âtas	pang-shong
urine	urine	ajer kintjing	niaw
usage	gebruik	âdat	taw-li
use	gebruiken	pâkei, boewat	tjok
use (of)	nut	goena	joeng
used to	gewoon	biâsa	jin
useful	nuttig	ada goena, bergoena	joe-joeng
Vaal (dark)	vaal (donker)	îdjaw hîtam	tjang-voe
vaal (light)	vaal (licht)	îdjaw mêrah	tjang-foeng
value	waarde	harga	kah-tjen
varnish	vernis	rangas, sampang	pa-di-shi
veal	kalfsvleesch	dâging ânaq lemboe	nioe-tjai-nioek
vegetables	groenten	sâjor	tsoy
vein	ader	oerat	kin
velvet	fluweel	beledoe	tjoe-tawn
venison	hertenvleesch	dâging roesa	loek-nioek
venom	gift	ratjoen, îpoh, bîsa	toek-jok

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
very	zeer	terlâloe, sâkali	toh
village	dorp	kampong	hi-tjong, féoh-théo
vinegar	azijn	tjoeka	sohn-tsoe
violin	viool	biola	khim
virgin	maagd	prâwan, ânaq dâra	foeng-fah-nji
voice	stem	soewâra	shang
volcano	vulkaan	goenoeng merâpi	foh-san
vomit	braken	moentah	ehoe
vow	eed	soempah	fat-shi
Wages	loon	gâdji, oepah	liong-nioen
waggon (bullock)	ossenkar	karêta lemboe	nioe-tja
waggon (rail)	spoor wagen	gârobaq	foh-tja-kak
waist	middel	pinggang	jaw
wait	wachten	nanti, toenggoe	then
walk	loopen, wandelen	djâlan, melantjong	hang, liaw
wall	muur	pâgar batoe, dinding	wi-siong
want (to)	behoeven	misti âda, maw oesah	tin-tjok-oy
war	oorlog	prang	siong-tjan
warehouse	pakhuis	goedang	toe-koe
warm	warm	pânas, hângat	njiet
wart	wrat	koetil	tji
wash	wasschen	tjoetji	seh, tjan
washerman	waschman	dhôbi	seh-sam-foe
wasp	wesp	taboewan, penjangat	wong-foeng
watch (a)	horloge	orlodji	si-piaw
watch (to)	bewaken	djâga	tjong
watchman	oppasser	orang djâga, opas	tjong-kang
water	water	ajer	shoei
water (to make)	wateren	kintjing	oh-niaw
water (to)	begieten	sîram	lim-shoei

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
water (high)	hoog water	ajer pâsang	shoei-tjong
water (lime)	limoenwater	ajer djeroeq, ajer limaw	sohn-kam-shoei
water (low)	laag water	ajer soeroet, pâsang kring	liam-shoei
water (salt)	zout water	ajer mâsin	ham-shoei
water (sweet)	versch water	ajer tâwer	tham-shoei
watercarrier	water drager	toekang ajer	tam-shoei
watercloset	sekreet	djamban	jam-lang, poen-kaw
wave	golf	ombaq, beloembang	shoei-long
way	weg	djâlan	loe
way (high)	groote weg	djâlan râja	tai-loe
wealthy	rijk	kâja	fat-tjoi
wear	dragen	pâkei	thai, tjok
weather	weder	moesim	then-shi
weary	vermoeid	tjapé, leteh, panat	kiong
web (spider)	spinneweb	sârang lâba-lâba	lah-kia-si
week	week	mînggo	li-pai
weep	weenen	menângis	kiaw-tjoi
weigh	wegen	timbang	tjin
weight	gewicht	brat	tjoeng
well (good)	goed	baai	haw
well (a)	put	telâga, prigi	shoei-tjang
west	west	bârat	sih
wet	nat	bâsah	ship
what	wat	apa	ma-kai
wheel	wiel	roda	lin
when	wanneer	bîla	khi-shi
where	waar	mâna, di mâna	nai-tjak-wi
whetstone	slijpsteen	bâtoe asah	taw-shak
whim	gril	tingkah	tjok-kei
whip	zweep	tjaboq	mah-peng
whisper	fluisteren	bîsiq	téoh-téoh-wah
whistle	fluiten	besoeit	foe-sioe
white	wit	poetih	pak
white (of an egg)	eiwit	poetih telôr	tjoen-pak

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
white heart (in tobacco)	witte hart (in tabak)	tambâkoe sopah	pak-sim-jen
whole	geheel	salâli, genap, saloeroh	loeng-tjoeng
whore	hoer	soendal, djâlang	law-ki
whose	wiens	siâpa poenja	nai-sah-kei
why	waarom	mengapa, kenapa, sabab apa	tjo-mah-kai
wick	pit	soemboe	joe-sim
wicked	ondeugend	djâhat, nâkal	ok
wide	breed	lebar, loewas	faht
wide apart	wijd van elkaar	djârang, loenggar	law
widow	weduwe	djanda, randa	shoe-kah
wife	echtgenoote	bîni	tji
wild (pertaining to the forest)	wild	oetan	san
win	winnen	menang	jang
wind	wind	angin	foeng
wind (a clock)	opwinden	koentji djâm	kaw-tjoeng-shong-len
wind (to break)	een wind laten	koentoet	tah-phi
window	venster	tingkap, djandêla	tjoeng-moen
wine	wijn	anggoer	foeng-ngoet-tjioe
winnings	winst	oentoeng, lâba	tjong-tjen
wing	vleugel	sâjap	jit
wipe	vegen	sâpoe	tjoet
wire	ijzerdraad	kâwat bessi	kong-sen
wise	wijs	pandei	hien-haw
wish	wensch	mawoe, soeka hâti	siong-oy
wish (at your)	aan uw wensch overgelaten	malainkan	oy-tet-niongpen-
within	binnen	dâlam, di-dâlam	njip
without	buiten	loewar, di-loewar	ngoy-héo
withness	getuige	saksi	tjo-tjin
woman	vrouw	parampoewan	nji-njin
womb	baarmoeder	bapoedjoe	toy
wood	hout	kâjoe	shoe
wool	wol	boeloe bîri-bîri	men-jong-maw

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
work	werken	kerdja, boewat, bekin	tjo
worm	worm	oelat	tjoeng
worship	bidden	sembajang	pai-shin
worth	waarde	harga	kah-tjen
wound	wond	loeka	soen-shong
wrap up	inpakken	boengkoes	paw
wrist	pols	boekoe tângan	shoe-kiang
write	schrijven	toelis	siah-soe
wrong	verkeerd	sâlah, sîlap, terbâliq	tsoh, poet-tjok
Yawn	gapen	gâwap	mak-loh
year (of age)	jaar (van ouderdom)	tâhoen	soy
year (of time)	jaar (van tijd)	tâhoen	njen
yeast	gist	râgi	tjioe-piang
yellow	geel	koening	wong
yes	ja	îa	heh
yesterday	gisteren	kamârin	tsam-poe-njit
yesterday (day before)	eergisteren	kamârin doeloe	tjen-njit
yet (not)	nog niet	boelom	mang-tjen
yoke	juk	dânam	nioe-ak
yolk (of an egg)	door (van een ei)	mêrah têlor	tjoen-wong
yonder	ginds	di sâna, di sîtoe	kai-tjak-wi
you	gij	kaw, hang	nji
young	jong	moeda	noen
your	uw	kaw poenja	njia-kei

Digitized by Google

Digitized by Google

ADDENDA.

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
account	verhaal	tjarîta	kong
acknowledge	erkennen	mengâkoe	hiaw-tet
acquainted	bekend	kenal	shit-tet
admit (confess)	bekennen	mengâkoe	hiaw-tet
agent	vertegenwoordiger, gevolmachtigde	wakîl	tjin-njin
aloud	luid	soewâra besaar	tai-siang
allow	toestaan	bîar, bagi	poen
ant-hill	mierennest	ompong	pak-neh
apart	afzonderlijk	âsing	lang-tji
arm-pit	oksel	kâtiaq	lak-tjak-hah
aside	ter zijde	âsing	lang-tji
at first	eerstens	moelai-moelai, d'hoeloe	tjai-sen
at once	ogenblikkelijk	sabantar, sigrah, lantas djoega	tji-ket
bachelor	ongetrouwde	boedjang	tong-ah-tan
bale (a)	bal	bal	paw
baggage	bagage	bârang-bârang	hang-li
bashful	beschaamd	mâloe	ken-siaw
bear (to)	bevallen	berânaq	sang-tjai
bellows	blaasbalg	hamboesan	foeng-siong
bent	gebogen	bengkoq	kioek
betrothed	verloofd	bertoenangan	then-sang
bill (of a bird)	snavel	pâroh	tiaw-tjoei
bill (anount)	rekening	kira	tsoe
bit	stang	lâgam	mah-téo-léong
bitch	teef	andjing parampoewan	kéo-mah
blinds	krees	krêh	tjoek-liam.
bough	tak	tjâbang	shoe-kah
broach	broche	krosong	kim-néo
burglar	dief	pentjoeri	tjet-law
cab	huur wagen	karéta sewah	kai-tja
cage	kooi	korong	tiaw-loeng

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
cake	koek	kwé	ko-kwé
caprice	kuur	tingkah	keh
careful	voorzichtig	râdjin, âti-âti	tjo-haw
carry	dragen	pîkol, doekong, gêndong	tam-toeng-si
cashier	kassier	toekang oewang, toekang koentji	tai-soh-shi, tjoi-koe
centre	midden	têngah	pahn-toeng-jaw
chamber	kamer	bîliq, kâmar	fong-kan
cheese	kaas	kédjoe	nioe-joe-piang
cheeks	wangen	pîpi	men-phat
chicken	kuiken	ânaq ajam	kai-tjai
chop	kappen, hakken	tjintjang	tok-joe
clap	handen klappen	tâpaq tangan	pok-tjong
cocoanut-husk	klapper bast	sâboet	jéh-tjoeng
commence	aanvangen	moelai	tjang
compass	kompas	padoeman	loh-pan-tjin
conceal	verbergen	semboeni, melindoeng	péang
conspire	zamenzweren	pâkat	tjéo-foen
coral	koraal	boenga kârang	tjon-tjoe
cost	prijs	harga	kah-tjen
costly	duur	mâhal, harga besaar	koei
cradle	wieg	boewâjan	toei-lam
cut (down)	omhakken, vellen	tebas	tjon-lok
cut (in two)	splijten	blah	hong-sak
dagger	lang-mes	kris	pan-tjam
daughter	dochter	ânaq parampoewan	moy
dice	dobbelsteenen	dâdoe	set-tjai, tjé-meh
dizzy	duizelig	pening, bîngong	téo-hin
dress	kleeren	pakejan	sam-foe
engaged	verloofd	bertoenangan	then-shang
entrails	ingewanden	tâli proet	tjong-toe
enquire	vragen	tânja	moen
envelope	briefomslag	sârong soerat	sin-toeng
expensive	duur	mâhal, harga besaar	koei

Digitized by Google

Digitized by Google

ENGLISH.	DUTCH.	MALAY.	KEH CHINESE.
fade	verwelken	lâjoe	kon-tjaw
fare	reiskost	tâmbang	shoy
fathom	vadem	depa	siam
filthy	smerig	kôtor	loh-soh
forehead	voorhoofd	dâhi	niap-moen
fork (of a road)	kruisweg	simpang	ship-soe-loe
frown	fronsen	mengârot	aht
fuel	brandhout	kâjoe âpi	tjai
full (in eating)	voldaan	kindjang	paw
gander	gent	angsa djantan	ngoh-koeng
gimlet	schroefboor	goerdi	loh-si-tjon
ground-nuts	aardnoten	katjang tanah	ti-téo
gruel	stijfsel water	ajer kandji	fahn-jim
hoarse	schor	seraq, pâraw	shang-shit
hop	hinken	pintjang	tiaw-kiok
hospital	hospitaal	roemah sâkit	tai-pin-tjong
housekeeper	huishoudster	njai	théo-ka-poh
interest	rente	boenga	li-tjen
know how (to)	weten, kennen	pernah	ti, hiaw
Singapore	Singapore	Singapoera	sit-lak-poe
son	zoon	ànaq djantan	lai-tjoe
upside down	omgekeerd	terbâliq	fan-tjon

Digitized by Google

Digitized by Google

ERRATA.

Page	9	saw-miaw	read	san-miaw
„	10	tâembga	„	tembâga
„	14	djocsta	„	djoesta
„	16	segan	„	segar
„	21	industrions	„	industrious
„	28	mtsi	„	mist
„	32	schellen	„	schillen
„	35	oetang	„	oentoeng
„	36	men-jong-kooe	„	men-jong-koe

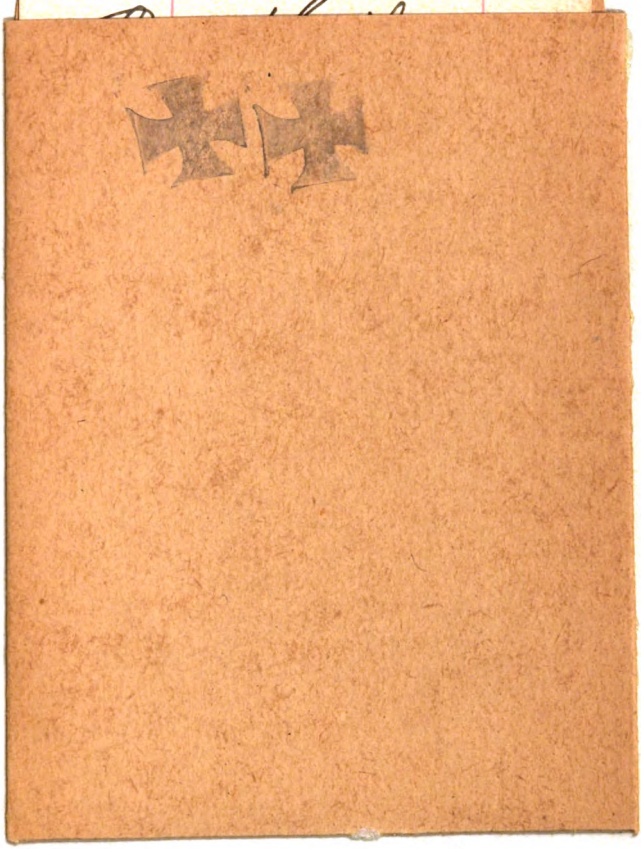
Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

899.651 M48
Melbourn
The planter's manual...
SEP 18 1933



Digitized by Google